

(Πράξεις εγκριθείσες δυνάμει του άρθρου VI της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση)

ΠΡΑΞΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 17ης Ιουνίου 1998

για την κατάρτιση σύμβασης σχετικά με τις αποφάσεις έκπτωσης από το δικαίωμα οδήγησης

(98/C 216/01)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδίως το άρθρο Κ.3 παράγραφος 2 στοιχείο γ),

Εκτιμώντας ότι, για την υλοποίηση των στόχων της Ένωσης, τα κράτη μέλη θεωρούν ότι η εκτέλεση των αποφάσεων έκπτωσης από το δικαίωμα οδήγησης είναι θέμα κοινού ενδιαφέροντος εμπίπτον στη συνεργασία την οποία θεσπίζει ο τίτλος VI της συνθήκης,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ ότι καταρτίζεται η σύμβαση το κείμενο της οποίας περιέχεται στο παράρτημα και η οποία υπογράφεται σήμερα από τους αντιπροσώπους των κυβερνήσεων των κρατών μελών της Ένωσης,

ΣΥΝΙΣΤΑ στα κράτη μέλη την αποδοχή της, σύμφωνα με τους οικείους συνταγματικούς κανόνες.

Λουξεμβούργο, 17 Ιουνίου 1998.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

M. MEACHER

ΣΥΜΒΑΣΗ**καταρτιζόμενη βάσει του άρθρου Κ.3 της συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση, σχετικά με τις αποφάσεις έκπτωσης από το δικαίωμα οδήγησης**

ΤΑ ΥΨΗΛΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ της παρούσας σύμβασης, κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΑ στην πράξη του Συμβουλίου της 17ης Ιουνίου 1998,

Εκτιμώντας:

ότι η δέουσα εκτέλεση σε όλο το έδαφος της Ένωσης των αποφάσεων έκπτωσης από το δικαίωμα οδήγησης έχει πρωταρχική σημασία για την οδική ασφάλεια εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης·

ότι, λόγω της ελεύθερης κυκλοφορίας των προσώπων και της αυξανόμενης διεθνούς οδικής κυκλοφορίας, οι αποφάσεις έκπτωσης από το δικαίωμα οδήγησης εκδίδονται συχνά από άλλο κράτος μέλος και όχι από εκείνο στο οποίο ο οδηγός έχει την κανονική διαμονή του·

ότι, λαμβάνοντας υπόψη την οδηγία 91/439/ΕΟΚ του Συμβουλίου, της 29ης Ιουλίου 1991, για την άδεια οδήγησης⁽¹⁾, οι εθνικές διατάξεις σχετικά με την αφαίρεση, την αναστολή και την ακύρωση των αδειών οδήγησης θα πρέπει να εφαρμόζονται από το κράτος μέλος όπου ο κάτοχος της άδειας έχει την κανονική διαμονή του·

ότι οι οδηγοί που εκπίπτουν από το δικαίωμα οδήγησης σε άλλο κράτος μέλος από εκείνο της κανονικής διαμονής τους δεν θα πρέπει να διαφεύγουν τα αποτελέσματα αυτού του μέτρου όταν βρίσκονται σε άλλο κράτος μέλος από εκείνο της παράβασης·

ότι, συνεπώς, το κράτος μέλος της διαμονής του κατόχου της άδειας θα πρέπει, όσον αφορά παραβάσεις που θεωρούνται ιδιαίτερα σοβαρές και υπό ορισμένες προϋποθέσεις, να εκτελεί αποφάσεις έκπτωσης από το δικαίωμα οδήγησης που έχουν εκδοθεί από άλλο κράτος μέλος, λαμβάνοντας μέτρα που συνεπάγονται την αφαίρεση, την αναστολή ή την ακύρωση της άδειας·

ότι, όταν το κράτος μέλος της διαμονής εκτελεί απόφαση έκπτωσης την οποία έχει εκδώσει άλλο κράτος μέλος, θα πρέπει να λαμβάνονται όλα τα αναγκαία μέτρα, ώστε η οδήγηση αυτοκινήτου σε κάθε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά τη διάρκεια της έκπτωσης να τιμωρείται υπό της νομοθεσίας αυτού,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ:*Άρθρο 1*

Κατά την έννοια της παρούσας σύμβασης:

α) ως «απόφαση έκπτωσης από το δικαίωμα οδήγησης» νοείται κάθε τελεσίδικο μέτρο σχετικό με τροχαία παράβαση που έχει ως αποτέλεσμα την αφαίρεση ή την αναστολή του δικαιώματος οδήγησης του οδηγού οχήματος με κινητήρα. Το μέτρο αυτό μπορεί να αποτελεί είτε κύρια, συμπληρωματική ή παρεπόμενη ποινή είτε μέτρο ασφαλείας λαμβανόμενο είτε από δικαστική είτε από διοικητική αρχή·

β) ως «κράτος της παράβασης» νοείται το κράτος μέλος στο οποίο διαπράχθηκε η τροχαία παράβαση για την οποία έχει εκδοθεί απόφαση έκπτωσης από το δικαίωμα οδήγησης·

γ) ως «κράτος διαμονής» νοείται το κράτος μέλος στο οποίο έχει την κανονική διαμονή του, κατά την έννοια του άρθρου 9 της οδηγίας 91/439/ΕΟΚ, το πρόσωπο το οποίο αφορά η έκπτωση από το δικαίωμα οδήγησης·

δ) ως «όχημα με κινητήρα» νοείται κάθε όχημα οριζόμενο στο άρθρο 3 παράγραφος 3 της οδηγίας 91/439/ΕΟΚ.

Άρθρο 2

⁽¹⁾ ΕΕ L 237 της 24.8.1991, σ. 1· οδηγία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 97/26/ΕΚ (ΕΕ L 150 της 7.6.1997, σ. 41).

Τα κράτη μέλη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να συνεργάζονται σύμφωνα με τις διατάξεις της σύμβασης, ούτως

ώστε οι οδηγοί οι οποίοι εκπίπτουν του δικαιώματος οδήγησης σε κράτος μέλος διάφορο εκείνου όπου έχουν την κανονική διαμονή τους να μην αποφεύγουν τις επιπτώσεις της έκπτωσης όταν εξέρχονται από το κράτος της παράβασης.

Άρθρο 3

1. Το κράτος της παράβασης γνωστοποιεί χωρίς καθυστέρηση στο κράτος διαμονής οποιαδήποτε απόφαση έκπτωσης από το δικαίωμα οδήγησης που εκδίδεται για παράβαση τελεσθείσα υπό τις περιστάσεις που εκτίθενται στο παράρτημα.

2. Κάθε κράτος μέλος μπορεί να συμφωνήσει με άλλα κράτη μέλη ότι, έναντι αυτού, η γνωστοποίηση της παραγράφου 1 δεν θα λαμβάνει χώρα σε ορισμένες περιπτώσεις, στις οποίες θα εφαρμόζεται το άρθρο 6 παράγραφος 2 στοιχείο α).

Άρθρο 4

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 6, το κράτος διαμονής στο οποίο έχει γνωστοποιηθεί απόφαση σύμφωνα με το άρθρο 3 εκτελεί, χωρίς καθυστέρηση, την απόφαση έκπτωσης από το δικαίωμα οδήγησης που έχει ληφθεί στο κράτος της παράβασης κατά τους ακόλουθους τρόπους:

- α) εκτελώντας αμέσως την απόφαση έκπτωσης από το δικαίωμα οδήγησης, συνυπολογίζοντας ταυτόχρονα και το τυχόν μερικό χρονικό διάστημα της έκπτωσης που διανύθηκε ήδη στο κράτος της παράβασης, ή
- β) εκτελώντας την απόφαση έκπτωσης από το δικαίωμα οδήγησης με δικαστική ή διοικητική απόφαση υπό τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 2, ή
- γ) μετατρέποντας την απόφαση έκπτωσης από το δικαίωμα οδήγησης σε ίδια δικαστική ή διοικητική απόφαση αντικαθιστώντας έτσι, με την επιφύλαξη του άρθρου 11, την απόφαση του κράτους της παράβασης με νέα απόφαση υπό τις προϋποθέσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 3.

2. Σε περίπτωση εφαρμογής της διαδικασίας που αναφέρεται στην παράγραφο 1 στοιχείο β), το κράτος διαμονής:

- α) συνυπολογίζει το χρονικό διάστημα της έκπτωσης που διανύθηκε ήδη στο κράτος της παράβασης, το οποίο και επέβαλε την έκπτωση·
- β) μπορεί να μειώσει τη διάρκεια της έκπτωσης μόνον μέχρι το ανώτατο όριο που προβλέπει το εθνικό του δίκαιο για την ίδια πράξη·

- γ) δεν αυξάνει τη διάρκεια της έκπτωσης από το δικαίωμα οδήγησης που επέβαλε το κράτος της παράβασης.

3. Σε περίπτωση εφαρμογής της διαδικασίας που αναφέρεται στην παράγραφο 1 στοιχείο γ), το κράτος διαμονής:

- α) δεσμεύεται από τη διαπίστωση των πραγματικών περιστάσεων, εφόσον αυτά εκτίθενται ρητώς ή εμμέσως στην απόφαση έκπτωσης από το δικαίωμα οδήγησης, που έχει ληφθεί στο κράτος της παράβασης·
- β) συνυπολογίζει το χρονικό διάστημα της έκπτωσης που διανύθηκε ήδη στο κράτος της παράβασης, το οποίο και επέβαλε την έκπτωση·
- γ) μπορεί να μειώσει τη διάρκεια της έκπτωσης προκειμένου να την ευθυγραμμίσει με τη διάρκεια που θα εφαρμόζόταν στη συγκεκριμένη περίπτωση βάσει του εθνικού του δικαίου·
- δ) δεν αυξάνει τη διάρκεια της έκπτωσης από το δικαίωμα οδήγησης που επέβαλε το κράτος της παράβασης·
- ε) δεν μπορεί να αντικαταστήσει την έκπτωση από το δικαίωμα οδήγησης με χρηματική ποινή ή οποιοδήποτε άλλο μέτρο.

4. Όταν εκτελεί απόφαση για έκπτωση από το δικαίωμα οδήγησης βάσει του παρόντος άρθρου, το κράτος διαμονής ορίζει ενδεχομένως την ημερομηνία από την οποία θα ισχύσει η έκπτωση.

5. Όταν προβαίνει στη γνωστοποίηση που αναφέρεται στο άρθρο 15 παράγραφος 2, κάθε κράτος μέλος αναφέρει διά σχετικής δηλώσεως ποια από τις διαδικασίες που περιγράφονται στην παράγραφο 1 προτίθεται να εφαρμόσει ως κράτος διαμονής. Η δήλωση μπορεί να αντικατασταθεί από νέα δήλωση ανά πάσα στιγμή.

Άρθρο 5

Η εκτέλεση της έκπτωσης από το δικαίωμα οδήγησης, σύμφωνα με το άρθρο 4, δεν θίγει τα τυχόν συμπληρωματικά μέτρα οδικής ασφάλειας τα οποία το κράτος διαμονής δύναται να λάβει κατά το εθνικό του δίκαιο.

Άρθρο 6

1. Το κράτος διαμονής αρνείται την εκτέλεση της απόφασης έκπτωσης από το δικαίωμα οδήγησης στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- α) εφόσον η απόφαση έχει ήδη εκτελεσθεί στο σύνολό της στο κράτος της παράβασης·

β) εφόσον έχει εκδοθεί ήδη στο κράτος διαμονής απόφαση κατά του παραβάτη σχετικά με τις ίδιες πράξεις και η απόφαση αυτή έχει εκτελεσθεί ήδη ή εκτελείται·

γ) εφόσον ο παραβάτης θα είχε τύχει αμνηστίας στο κράτος διαμονής, εάν η πράξη είχε διαπραχθεί στο έδαφος του εν λόγω κράτους·

δ) εφόσον υπό τη νομοθεσία του θα είχε επέλθει παραγραφή·

ε) εφόσον, στη συγκεκριμένη περίπτωση, με βάση τις πληροφορίες που παρέχονται σύμφωνα με το άρθρο 8, συμπεραίνει ότι ο ενδιαφερόμενος δεν είχε επαρκή δυνατότητα να υπερασπισθεί εαυτόν.

2. Το κράτος διαμονής μπορεί να μην εκτελέσει την απόφαση έκπτωσης από το δικαίωμα οδήγησης:

α) εφόσον η συμπεριφορά για την οποία επιβλήθηκε έκπτωση από το δικαίωμα οδήγησης στο κράτος της παράβασης δεν αποτελεί παράβαση σύμφωνα με τη νομοθεσία του κράτους διαμονής·

β) εφόσον η εναπομένουσα διάρκεια της έκπτωσης που θα μπορούσε να εκτελεστεί στο κράτος διαμονής είναι μικρότερη του μηνός·

γ) εφόσον η νομοθεσία του κράτους διαμονής δεν προβλέπει ποινή έκπτωσης από το δικαίωμα οδήγησης για την πράξη για την οποία το κράτος της παράβασης επέβαλε την έκπτωση.

3. Κατά τη γνωστοποίηση που αναφέρεται στο άρθρο 15 παράγραφος 2 ή σε οποιαδήποτε άλλη στιγμή, κάθε κράτος μέλος μπορεί να δηλώσει ότι θα εφαρμόζει πάντοτε την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, εν μέρει ή στο σύνολο της. Εάν γίνει τέτοια δήλωση, τα λοιπά κράτη μέλη δεν είναι υποχρεωμένα να γνωστοποιούν, σύμφωνα με το άρθρο 3, στο κράτος μέλος που έκανε τη δήλωση τις αποφάσεις έκπτωσης από το δικαίωμα οδήγησης που προβλέπονται στη δήλωση. Οι δηλώσεις αυτές μπορούν να ανακληθούν ανά πάσα στιγμή.

Άρθρο 7

1. Η αρμόδια αρχή του κράτους της παράβασης διαβιβάζει την αναφερόμενη στο άρθρο 3 γνωστοποίηση στην κεντρική αρχή του κράτους διαμονής.

2. Για τους σκοπούς της παραγράφου 1, προβαίνοντας στην αναφερόμενη στο άρθρο 15 παράγραφος 2 γνωστοποίηση, κάθε κράτος μέλος αναφέρει:

α) την κεντρική αρχή ή τις κεντρικές αρχές τις οποίες ορίζει·

β) τις αρμόδιες αρχές που είναι υπεύθυνες για την υποβολή των γνωστοποιήσεων που αναφέρονται στο άρθρο 3.

Άρθρο 8

1. Η αναφερόμενη στο άρθρο 3 γνωστοποίηση συνοδεύεται από:

— πληροφορίες σχετικά με τον εντοπισμό του προσώπου κατά του οποίου έχει εκδοθεί απόφαση έκπτωσης από το δικαίωμα οδήγησης,

— το πρωτότυπο ή επικυρωμένο αντίγραφο της απόφασης έκπτωσης από το δικαίωμα οδήγησης,

— σύνοψη των πραγματικών περιστατικών και παραπομπή στις διατάξεις του κράτους της παράβασης βάσει των οποίων αποφασίστηκε η έκπτωση από το δικαίωμα οδήγησης, εάν οι εν λόγω διατάξεις δεν περιέχονται στην απόφαση,

— πιστοποίηση της τελεσιδικίας της απόφασης,

— στοιχεία για την εκτέλεση της απόφασης για την έκπτωση από το δικαίωμα οδήγησης στο κράτος της παράβασης, στα οποία συμπεριλαμβάνονται η διάρκεια της έκπτωσης και, εφόσον είναι γνωστές, οι ημερομηνίες έναρξης και λήξης,

— την άδεια οδήγησης, εφόσον έχει αφαιρεθεί.

2. Εφόσον το πρόσωπο στο οποίο επιβλήθηκε έκπτωση από το δικαίωμα οδήγησης δεν παρέστη αυτοπροσώπως ή δεν εκπροσωπήθηκε στη διαδικασία, η γνωστοποίηση σύμφωνα με το άρθρο 3 πρέπει να συνοδεύεται από αποδεικτικά στοιχεία ότι η διαδικασία γνωστοποιήθηκε δεόντως στο εν λόγω πρόσωπο, σύμφωνα με τη νομοθεσία του κράτους της παράβασης.

3. Εάν τα στοιχεία που κοινοποιήθηκαν σύμφωνα με τις παραγράφους 1 και 2 αποδειχθούν ανεπαρκή για τη λήψη απόφασης σύμφωνα με την παρούσα σύμβαση, ιδίως αν, στη συγκεκριμένη περίπτωση, είναι αμφίβολο αν ο ενδιαφερόμενος είχε επαρκή δυνατότητα να υπερασπίσει εαυτόν, οι αρμόδιες αρχές του κράτους διαμονής ζητούν από τις αρμόδιες αρχές του κράτους της παράβασης να παράσχουν χωρίς καθυστέρηση τα απαιτούμενα συμπληρωματικά στοιχεία.

Άρθρο 9

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων των παραγράφων 2 και 3, δεν απαιτείται μετάφραση των κατ' άρθρο 3 γνωστοποιήσεων ή του κατ' άρθρο 8 συνοδευτικού υλικού ή άλλων εγγράφων που αφορούν την εφαρμογή της παρούσας σύμβασης.

2. Προβαίνοντας στην αναφερόμενη στο άρθρο 15 παράγραφος 2 γνωστοποίηση, τα κράτη μέλη δύνανται να δηλώσουν ότι τα έγγραφα της παραγράφου 1 που του διαβιβάζονται από το κράτος της παράβασης πρέπει να συνο-

δεύονται από μετάφραση σε μία από τις επίσημες γλώσσες των οργάνων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων που υποδεικνύονται στη δήλωση.

3. Με την επιφύλαξη του άρθρου 8 παράγραφος 1 δεύτερη περίπτωση, τα έγγραφα της παραγράφου 1 δεν χρειάζονται επικύρωση.

Άρθρο 10

Το κράτος διαμονής ενημερώνει το κράτος της παράβασης για κάθε απόφαση ληφθείσα στα πλαίσια γνωστοποίησης σύμφωνα με το άρθρο 3 ή εκτέλεσης και, όταν αρνείται να εκτελέσει απόφαση σχετικά με την έκπτωση από το δικαίωμα οδήγησης σύμφωνα με το άρθρο 6, αναφέρει τους λόγους της άρνησης αυτής.

Άρθρο 11

1. Το δικαίωμα του κράτους της παράβασης να εκτελέσει στο έδαφός του την απόφαση έκπτωσης για όλο το διάστημα που καθόρισε το κράτος της παράβασης, δεν θίγεται από την απόφαση του κράτους διαμονής.

2. Κατά τη γνωστοποίηση του άρθρου 15 παράγραφος 2, κάθε κράτος μέλος δύναται να δηλώσει ότι δεν θα εφαρμόσει την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, υπό την ιδιότητά του ως κράτους της παράβασης.

3. Κατά την άσκηση των εκ της συμβάσεως καθηκόντων τους, το κράτος της παράβασης και το κράτος διαμονής μεριμνούν ώστε το συνολικό διάστημα της έκπτωσης, μαζί με το χρονικό διάστημα της έκπτωσης που τυχόν εκτίθηκε για τη συγκεκριμένη παράβαση στο κράτος διαμονής, να μην υπερβαίνει το διάστημα της έκπτωσης που καθόρισε αρχικά το κράτος της παράβασης.

4. Όταν η απόφαση έκπτωσης επιδίδεται στον ενδιαφερόμενο, το κράτος παράβασης που προτίθεται να εφαρμόσει την παράγραφο 1 ενημερώνει σχετικώς τον ενδιαφερόμενο και επιβεβαιώνει το γεγονός αυτό με την κατ' άρθρο 3 γνωστοποίηση προς το κράτος διαμονής.

Άρθρο 12

Κάθε κράτος μέλος λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για να μπορεί να τιμωρήσει την οδήγηση οχήματος με κινητήρα στο έδαφός του, από οδηγό στον οποίο έχει επιβληθεί από

το κράτος της διαμονής έκπτωση από το δικαίωμα οδήγησης, κατ' εφαρμογή της παρούσας σύμβασης.

Άρθρο 13

Οι δαπάνες εφαρμογής της παρούσας σύμβασης βαρύνουν το κράτος στο οποίο προκύπτουν.

Άρθρο 14

1. Το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων έχει αρμοδιότητα να αποφαινεται επί οποιασδήποτε διαφοράς μεταξύ κρατών μελών σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας σύμβασης, εφόσον η εν λόγω διαφορά δεν μπορεί να επιλυθεί από το Συμβούλιο εντός έξι μηνών από της υποβολής της στο Συμβούλιο εκ μέρους ενός εκ των μελών του. Το Δικαστήριο έχει επίσης αρμοδιότητα να αποφαινεται επί οποιασδήποτε διαφοράς μεταξύ κρατών μελών και της Επιτροπής σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας σύμβασης.

2. Με δήλωση κατά τη γνωστοποίηση του άρθρου 15 παράγραφος 2 ή οποιαδήποτε στιγμή αργότερα, κάθε κράτος μέλος μπορεί να δεχθεί την αρμοδιότητα του Δικαστηρίου να αποφαινεται με προδικαστικές αποφάσεις επί της ερμηνείας της παρούσας σύμβασης.

3. Κάθε κράτος μέλος που προβαίνει σε δήλωση σύμφωνα με την παράγραφο 2 ορίζει είτε:

α) ότι οποιοδήποτε δικαστήριο του κράτους αυτού, του οποίου οι αποφάσεις δεν υπόκεινται σε ένδικα μέσα του εσωτερικού δικαίου, δύναται να ζητήσει από το Δικαστήριο να αποφανθεί προδικαστικώς επί ζητήματος το οποίο ανακύπτει σε εκκρεμή υπόθεση ενώπιόν του και αφορά την ερμηνεία της παρούσας σύμβασης, εάν το δικαστήριο αυτό κρίνει ότι η απόφαση επί του ζητήματος είναι αναγκαία για την έκδοση της δικής του απόφασης, είτε

β) ότι οποιοδήποτε δικαστήριο του κράτους αυτού δύναται να ζητήσει από το Δικαστήριο να αποφανθεί προδικαστικώς επί ζητήματος το οποίο ανακύπτει σε εκκρεμή υπόθεση ενώπιόν του και αφορά την ερμηνεία της παρούσας σύμβασης, εάν το δικαστήριο αυτό κρίνει ότι η απόφαση επί του ζητήματος είναι αναγκαία για την έκδοση της δικής του απόφασης.

4. Ο Οργανισμός του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και οι κανόνες διαδικασίας του τυγχάνουν εφαρμογής. Κάθε κράτος μέλος, ασχέτως αν έχει προβεί στη δήλωση της παραγράφου 2, δικαιούται να υποβάλει υπόμνημα ή γραπτές παρατηρήσεις στο Δικαστήριο, επί υποθέσεων που ανακύπτουν υπό την παράγραφο 3.

Άρθρο 15

1. Η παρούσα σύμβαση εγκρίνεται από τα κράτη μέλη σύμφωνα με τους οικείους συνταγματικούς κανόνες.
2. Τα κράτη μέλη γνωστοποιούν στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης ότι έχουν πληρωθεί οι συνταγματικές προϋποθέσεις τους για την έγκριση της σύμβασης.
3. Η παρούσα σύμβαση αρχίζει να ισχύει 90 ημέρες από τη γνωστοποίηση που αναφέρεται στην παράγραφο 2 εκ μέρους του κράτους μέλους το οποίο, ως μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης την ημερομηνία έκδοσης εκ μέρους του Συμβουλίου της πράξης για την κατάρτιση της σύμβασης, είναι το τελευταίο που εκπλήρωσε αυτή τη διατύπωση.
4. Έως ότου αρχίσει να ισχύει η παρούσα σύμβαση, κάθε κράτος μέλος δύναται, προβαίνοντας στη γνωστοποίηση της παραγράφου 2 ή και αργότερα, να δηλώσει ότι, έναντι αυτού, η σύμβαση πλην του άρθρου 14 έχει εφαρμογή ως προς τις σχέσεις του με τα κράτη μέλη που θα έχουν προβεί στην ίδια δήλωση. Οι δηλώσεις αυτές αρχίζουν να ισχύουν 90 ημέρες μετά την κατάθεσή τους.
5. Η παρούσα σύμβαση και οι δηλώσεις της θα εφαρμόζονται μόνον για τις παραβάσεις που διαπράττονται μετά την έναρξη της ισχύος της ή από την ημερομηνία κατά την οποία η σύμβαση καθίσταται εφαρμοστέα μεταξύ των ενδιαφερομένων κρατών μελών.

Άρθρο 16

1. Η παρούσα σύμβαση είναι ανοικτή για προσχώρηση σε όποιο κράτος καταστεί μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
2. Το κείμενο της παρούσας σύμβασης στη γλώσσα του προσχωρούντος κράτους, όπως καταρτίστηκε από το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι αυθεντικό.

3. Τα έγγραφα προσχώρησης κατατίθενται στον Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

4. Η παρούσα σύμβαση τίθεται σε ισχύ έναντι κάθε προσχωρούντος κράτους 90 ημέρες μετά την κατάθεση του οικείου εγγράφου προσχώρησης ή κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της σύμβασης, αν αυτή δεν έχει ήδη τεθεί σε ισχύ κατά τη λήξη της περιόδου των 90 ημερών.

5. Το άρθρο 15 παράγραφος 4 τυγχάνει εφαρμογής έναντι των προσχωρούντων κρατών μελών.

Άρθρο 17

Η παρούσα σύμβαση δεν επιδέχεται συδεμίας επιφυλάξεως.

Άρθρο 18

Ως προς το Ηνωμένο Βασίλειο, η σύμβαση ισχύει μόνο στο Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και Βορείου Ιρλανδίας.

Άρθρο 19

1. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης ενεργεί ως θεματοφύλακας της παρούσας σύμβασης.
2. Ο θεματοφύλακας δημοσιεύει στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* στοιχεία για την πορεία των εγκρίσεων, προσχωρήσεων και δηλώσεων, καθώς και κάθε άλλη γνωστοποίηση που αφορά την παρούσα σύμβαση.

En fe de lo cual, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Convenio.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne konvention.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschrift unter dieses Übereinkommen gesetzt.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα σύμβαση.

In witness whereof, the undersigned plenipotentiaries have hereunto set their hands.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas de la présente convention.

Dá fhianú sin, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an gCoinbhinsiún seo.

In fede di che, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce alla presente convenzione.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze overeenkomst hebben gesteld.

Em fé do que, os plenipotenciários abaixo assinados apuseram as suas assinaturas no final da presente convenção.

Tämän vakuudeksi alla mainitut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän yleissopimuksen.

Till bekræftelse härav har undertecknade befullmäktigade undertecknat denna konvention.

Hecho en Luxemburgo, el diecisiete de junio de mil novecientos noventa y ocho, en un ejemplar único, en lenguas alemana, inglesa, danesa, española, finesa, francesa, griega, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, cuyos textos son igualmente auténticos y que será depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo de la Unión Europea.

Udfærdiget i Luxembourg, den syttende juni nitten hundrede og otteoghalvfems, i ét eksemplar på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed; de deponeres i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union.

Geschehen zu Luxemburg am siebzehnten Juni neunzehnhundertachtundneunzig in einer Urschrift in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, irischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, schwedischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist; die Urschrift wird im Archiv des Generalsekretariats des Rates der Europäischen Union hinterlegt.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις δεκαεπτά Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα οκτώ, σε ένα μόνο αντίτυπο, στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιρλανδική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα· κάθε κείμενο είναι εξίσου αυθεντικό και κατατίθεται στα αρχεία της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Done at Luxembourg on the seventeenth day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-eight, in a single original, in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Irish, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic, such original remaining deposited in the archives of the General Secretariat of the Council of the European Union.

Fait à Luxembourg, le dix-sept juin mil neuf cent quatre-vingt-dix-huit, en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, chaque texte faisant également foi, exemplaire qui est déposé dans les archives du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

Arna dhéanamh i Lucsamburg ar an seachtú lá déag de Mheitheamh sa bhliain míle naoi gcéad nócha a hocht, i scríbhinn bhunaidh amháin sa Bhéarla, sa Danmhairgis, san Fhionlainnis, sa Fhraincis, sa Ghaeilge, sa Ghearmáinis, sa Ghréigis, san Iodáilis, san Ollainnis, sa Phortaingéilis, sa Spáinnis agus sa tSualainnis agus comhúdarás ag na téacsanna i ngach ceann de na teangacha sin; déanfar an scríbhinn bhunaidh sin a thaisceadh i gcartlann Ardrúnaíocht Chomhairle an Aontais Eorpaigh.

Fatto a Lussemburgo, addì diciassette giugno millenovecentonovantotto, in un unico esemplare in lingua danese, finlandese, francese, greca, inglese, irlandese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese e tedesca, ciascun testo facente ugualmente fede, e depositato negli archivi del Segretariato generale del Consiglio dell'Unione europea.

Gedaan te Luxemburg, de zeventiende juni negentienhonderd achtennegentig, in één exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, dat wordt neergelegd in het archief van het Secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

Feito no Luxemburgo, em dezassete de Junho de mil novecentos e noventa e oito, em exemplar único, nas línguas alemã, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, inglesa, irlandesa, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, fazendo igualmente fé todos os textos, depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho da União Europeia.


Tehty Luxemburgissa seitsemäntenätoista päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäkahdeksan englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä yhtenä alkuperäiskappaleena, joka talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön arkistoon ja jonka jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Som skedde i Luxemburg den sjuttonde juni nittonhundranittioåtta i ett enda exemplar på danska, engelska, finska, franska, grekiska, iriska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språken, vilka samtliga texter är lika giltiga, vilket skall deponeras i arkivet vid generalsekretariatet vid Europeiska unionens råd.

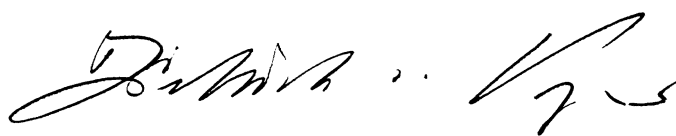
Pour le gouvernement du Royaume de Belgique
Voor de regering van het Koninkrijk België
Für die Regierung des Königreichs Belgien



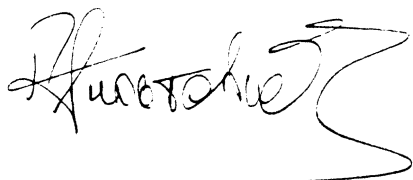
For regeringen for Kongeriget Danmark



Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland



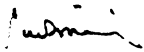
Για την κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας



Por el Gobierno del Reino de España



Pour le gouvernement de la République française



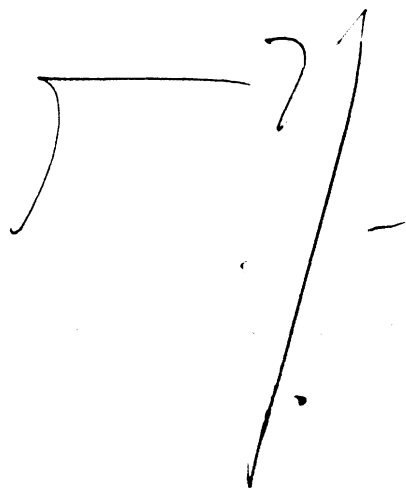
Thar ceann Rialtas na hÉireann
For the Government of Ireland



Per il governo della Repubblica italiana



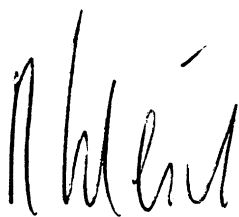
Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg



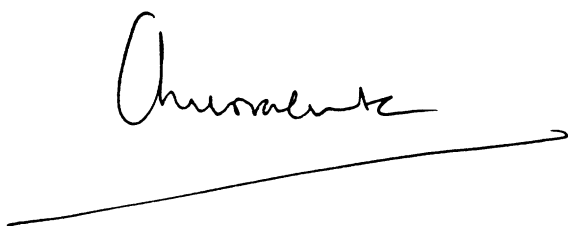
Voor de regering van het Koninkrijk der Nederlanden



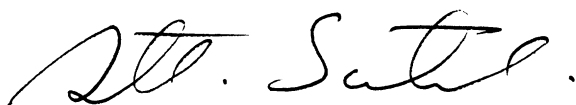
Für die Regierung der Republik Österreich



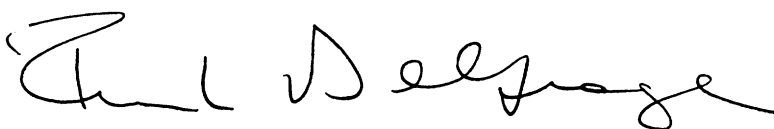
Pelo Governo da República Portuguesa



Suomen hallituksen puolesta
På finska regeringens vägnar



På svenska regeringens vägnar



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΜΟΡΦΕΣ ΣΥΜΠΕΡΙΦΟΡΑΣ ΚΑΛΥΠΤΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 3 ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ

1. Απρόσεκτη ή επικίνδυνη οδήγηση (ανεξάρτητα από το αν επέφερε ή όχι θάνατο ή σωματική βλάβη ή σοβαρή διακινδύνευση).
 2. Ηθελιμένη αθέτηση των υποχρεώσεων τις οποίες υπέχει κάθε οδηγός οχήματος μετά την εμπλοκή του σε τροχαίο ατύχημα (φυγή του οδηγού).
 3. Οδήγηση οχήματος υπό την επήρεια οινόπνευματος ή άλλων ουσιών ικανών να αλλοιώσουν ή να μειώσουν τις πνευματικές και σωματικές ικανότητες του οδηγού. Άρνηση υποβολής σε εξέταση για την ανίχνευση οινόπνευματος ή ναρκωτικών.
 4. Υπέρβαση ορίου ταχύτητας.
 5. Οδήγηση οχήματος ενώ ισχύει η έκπτωση από το δικαίωμα οδήγησης.
 6. Κάθε άλλη συμπεριφορά στοιχειοθετούσα παράβαση, για την οποία το κράτος της παράβασης επέβαλε έκπτωση από το δικαίωμα οδήγησης
 - διάρκειας έξι μηνών ή περισσότερο,
 - διάρκειας κάτω των έξι μηνών, εφόσον αυτό έχει αποφασισθεί διμερώς μεταξύ των ενδιαφερόμενων κρατών μελών.
-